

Презентация сборника современных русских поэтов поколения Иосифа Бродского «Венеция: обретенный рай» пройдет 16 февраля в Библиотеке Иностранной Литературы

16 февраля 2012 10:00

Источник: Институт перевода

Презентация сборника «Венеция: обретенный рай» пройдет в Москве 16 февраля в 18:30 в Овальном Зале Всероссийской Государственной Библиотеки Иностранной Литературы им. М.И Рудомино.

В это уникальное издание вошли стихотворения современных русских поэтов поколения Иосифа Бродского о Венеции, таких как: Юрий Кублановский, Александр Кушнер, Анатолий Найман, Ольга Седакова, Евгений Рейн, Лев Лосев, Бахыт Кенжеев, Алексей Пурин, Виктор Куллэ, Елена Ушакова, Борис Херсонский.

Некоторые тексты печатаются впервые.

Перевод стихов на итальянский язык выполнен Миреллой Меринголо под редакцией Евгения Солоновича, а также Алессандро Ниеро и Клаудией Скандурой.

Автор проекта, автор иллюстраций и составитель сборника – Екатерина Марголис.

Эта книга - серия авторских автографов, в сопровождении перевода и иллюстраций-офорт. Текст каждого стихотворения расположен на развороте на двух языках: по-русски и по-итальянски.

Выход этой книги стал событием 2011-го года, «Года российской культуры и русского языка в Италии» и «Года итальянской культуры и итальянского языка в России».

Предисловие к книге написано проф. Витторио Страда.

Презентация книги в Венеции прошла 29 ноября 2011 г. в историческом палаццо Palazzo Zenobio под эгидой венецианских музеев и Casa delle Parole с участием ведущих венецианских и русских писателей, переводчиков и деятелей культуры. Одновременно с 29 ноября по 15 января 2012 в залах палаццо прошла выставка Екатерины Марголис Snowmarks/Watermarks, посвященная Иосифу Бродскому.

Московская презентация подготовлена Библиотекой иностранной литературы, Институтом перевода, Ассоциацией Василия Поленова, Eurocrom4, Palazzo Zenobio per l'Arte под эгидой Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям.

Информация об издателях книги:

Association Vassily Polenov – культурная ассоциация им.В.Д.Поленова во Франции, осуществляющая межкультурные проекты между Европой и Россией в сотрудничестве с Государственным Музеем-Заповедником им. В.Д.Поленова.

Фирма Eurocrom4 (выполняет типографические и издательские работы) существует с середины прошлого века специализируется на печати художественных альбомов, календарей и пр. На протяжении многих лет сотрудничает с российскими издателями. В том числе, работала в издательских проектах с альбомами по соборам русских икон, икон, представленных в Институте Музея Греческого института византийских и поствизантийских исследований в Венеции (на русском и итальянском языках), принимает участие в издании книги для книжного клуба Монплеизир в Москве (подготовка к печати, печать), и др.

Информация об авторе проекта:

Екатерина (Katia) Марголис: закончила факультет лингвистики РГГУ в Москве, затем стажировалась в Падуанском Университете (Италия) и Мельбурнском Университете (Австралия), а также Высшей Школе графического Дизайна (мастерская Б.Трофимова, Москва). Составитель, иллюстратор и автор комментариев книги «Венецианские тетради. Иосиф Бродский и другие» (Москва, ОГИ, 2002, 2004), «Баллада о маленьком буксире» (Москва, Розовый жираф, 2010), лауреата национального конкурса «Искусство книги» и представленной в Нью-Йорке в ноябре 2010, а также других книжных проектов. Иллюстратор и дизайнер поэтических сборников и детских книг. Автор станковых работ и медиа-инсталляций. Участник многочисленных персональных и коллективных выставок (2000-2011 гг.) в Европе, в США и в России. В Венеции сотрудничает с частными галереями (Galleria Sant'Eufemia), университетом Ка Фоскари, Accademia delle Belli Arti di Venezia, La Casa delle Parole (Fondazione dei Musei Civici), Biennale di Venezia. Преполагает в Scuola Internazionale di Grafica di Venezia. Занимается изобразительным творчеством с детьми, куратор выставок работ детей с онкологическими заболеваниями, сотрудничает с фондом «Подари жизнь». Также эссеист и переводчик. Живет и работает в Венеции.

ССЫЛКИ ПО ТЕМЕ

- [Association Vassily Polenov](#)